

Jer

Chapter 13

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְשָׁמַתּוּ	בְּשָׁתִׁים	אַזָּר	לְךָ	וּקְנִיתָ	הָלֹךְ	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	1
und-setzen	[פּשְׁתִּים]	Guertel	dir	und-kaufen	wandeln	zu-mir	HERR	sprach	so	
	H6593	H0232		H7069	H1980	H0413	H3068	H0559	H3541	
				תָּבֹאֵהוּ:	לֹא	וּבְמַיִם	מִתְּנִיךְ	עַל־		
				kommen	nicht	und-in-Wasser	Hueften	ueber		
				H0935	H3808	H4325	H4975			

So hat Jehova zu mir gesprochen: Geh und kaufe dir einen leinenen Gürtel und lege ihn um deine Lenden; aber ins Wasser sollst du ihn nicht bringen.

ס	מִתְּנִי:	עַל־	וְאָשֵׁם	יְהוָה	כְּדָבָר	הָאָזָר	אֶת־	וְאָקְנָה	2
(*)	meine-Hueften	ueber	und-setzen	HERR	wie-Wort	der-Guertel	(*)	und-kaufen	
	H4975			H3068	H1697	H0232	H0853	H7069	

Und ich kaufte den Gürtel, nach dem Worte Jehovas, und legte ihn um meine Lenden.

	לֵאמֹר:	שֵׁנִית	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
	sprechend	zum-zweiten-Mal	zu-mir	HERR	Wort	und-es-geschah	
	H0559	H8145	H0413	H3068	H1697	H1961	

Und das Wort Jehovas geschah zum zweiten Male zu mir also:

לְךָ	וְקוּם	מִתְּנִיךְ	עַל־	אֲשֶׁר	קָנִיתָ	אֲשֶׁר	הָאָזָר	אֶת־	קַח	4
dir	und-steh-auf	Hueften	ueber	welcher	kaufen	welcher	der-Guertel	(*)	nehmen	
H3212		H4975			H7069		H0232	H0853	H3947	
					הַסֵּלַע:	בְּנִקִּיק	שֵׁם	וַתִּמְנְהוּ	פְּרָתָהּ	
					Fels	[בְּנִקִּיק]	Name	und-verbergen	Euftrat	
					H5553	H5357	H8033	H2934	H6578	

Nimm den Gürtel, den du gekauft hast, der um deine Lenden ist, und mache dich auf, geh an den Euphrat und verbirg ihn daselbst in einer Felsenspalte.

	אוֹתִי:	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	בְּפָרַת	וַאֲטַמְנְהוּ	וְאֵלַי	5
	mich	HERR	gebot	wie-welcher	in-Euftrat	und-verbergen	und-ich-werde-gehen	
	H0853	H3068	H6680		H6578	H2934	H3212	

Da ging ich hin und verbarg ihn am Euphrat, wie Jehova mir geboten hatte.

פְּרָתָהּ	לְךָ	קוּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	רַבִּים	יָמִים	מָקֶץ	וַיְהִי	6
Euftrat	dir	steh-auf	zu-mir	HERR	und-er-sprach	viel	Tage	Ende	und-es-geschah	
H6578	H3212		H0413	H3068	H0559		H3117	H7093	H1961	
	שֵׁם:	לְטַמְנוֹ־	צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	הָאָזָר	אֶת־	מִשֵּׁם	וְקַח		
	Name	verbergen	gebieten	welcher	der-Guertel	(*)	von-Name	und-nehmen		
	H8033	H2934	H6680		H0232	H0853	H8033	H3947		

Und es geschah am Ende vieler Tage, da sprach Jehova zu mir: Mache dich auf, geh an den Euphrat und hole von dort den Gürtel, den ich dir geboten habe daselbst zu verbergen.

וְאֵלַי	פְּרַתָּהּ	וְאַחֲפָרְךָ	וְאָקַחְךָ	אֶת־	הַגִּזְזֹר	מִן־	הַמָּקוֹם		7
und-ich-werde-gehen	Euphrat	und-nehmen	und-nehmen	(*)	der-Guertel	von	der-Ort		
H3212	H6578	H2658	H3947	H0853	H0232		H4725		
אֲשֶׁר־	טָמַנְתִּיו	שָׂמָהּ	וְהִנֵּה	נִשְׁתַּחֲ	הַגִּזְזֹר	לֹא	יִצְלַח	לְכָל־	
welcher	verbergen	Entsetzen	und-siehe	verderben	der-Guertel	nicht	gelingen	zu-alle	
	H2934	H8033	H2009	H7843	H0232	H3808		H3605	

פ
(*)

Und ich ging an den Euphrat und grub, und nahm den Gürtel von dem Orte, wo ich ihn verborgen hatte; und siehe, der Gürtel war verdorben, taugte zu gar nichts mehr. -

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:					8
und-es-geschah	Wort	HERR	zu-mir	sprechend					
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559					

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כֹּכָה	אֲשַׁחֲחִית	אֶת־	נָאֻן	יְהוּדָה	וְאֶת־	גְּאוֹן	יְרוּשָׁלַם		9
so	sprach	HERR	so	verderben	(*)	Hochmut	Juda	und-(*)	Hochmut	Jerusalem		
H3541	H0559	H3068	H3602	H7843	H0853	H1347	H3063	H0853	H1347	H3389		
הָרַב:												
viel												

So spricht Jehova: Also werde ich verderben die Hoffart Judas und die große Hoffart Jerusalems.

הָעָם	הַזֶּה	הָרָע	וְהַמְּאֲנִים	לִשְׁמוֹעַ	אֶת־	דְּבָרִי	הַחֲלָכִים	בְּשִׁרְיוֹת				10
das-Volk	diesem	der-Boeses	und-der-Hoffart	zu-hoeren	(*)	Worte-von	wandeln	in-Eigensinn				
	H2088		H3987	H8085	H0853	H1697	H1980	H8307				
לָבָם	וַיֵּלְכוּ	אַחֲרַי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לְעַבְדָּם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת	לָהֶם					
ihr-Herz	und-sie-gehen	nach	Gott	anderer	dienen	und-anzubeten	ihnen					
	H3212		H0430	H0312	H5647	H7812	H1992					
וַיְהִי	כַּאֲזֹר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	לֹא־	יִצְלַח	לְכָל־						
und-es-geschah	wie-Guertel	diesem	welcher	nicht	gelingen	zu-alle						
H1961	H0232	H2088		H3808		H3605						

Dieses böse Volk, das sich weigert meine Worte zu hören, das da wandelt in dem Starrsinn seines Herzens, und anderen Göttern nachgeht, um ihnen zu dienen und sich vor ihnen niederzubeugen: Es soll werden wie dieser Gürtel, der zu gar nichts taugt.

כִּי	כַּאֲשֶׁר	יִדְבֵּק	הַגִּזְזֹר	אֶל־	מִתְנִי־	אִישׁ	כֵּן	הַדְּבָקָתִי				11
denn	wie-welcher	und-nach	der-Guertel	zu	meine-Hueften	Mann	so	und-nach				
	H1692		H0232	H0413	H4975	H0376		H1692				
אֵלַי	אֶת־	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	כָּל־	בֵּית	יְהוּדָה	נֹאֵם־	יְהוָה	לְהִיזֹת	
zu-mir	(*)	alle	Haus	Israel	und-(*)	alle	Haus	Juda	Spruch	HERR	sein	
H0413	H0853	H3605		H3478	H0853	H3605		H3063	H5002	H3068	H1961	
לִי	לְעָם	וּלְשֵׁם	וּלְתִהְלֵה	וּלְתִפְאֶרֶת	וְלֹא	שָׁמְעוּ:						
mir	zum-Volk	und-zu-Name	und-Lobpreis	und-Pracht	und-nicht	hoert						
		H8034	H8416	H8597	H3808	H8085						

Denn gleichwie der Gürtel sich an die Lenden eines Mannes anschließt, so habe ich das ganze Haus Israel und das ganze Haus Juda an mich geschlossen, spricht Jehova, damit sie mir zum Volk und zum Namen und zum Ruhm und zum Schmuck seien; aber sie haben nicht gehört.

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	ס	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי
und-du-sprachst	zu-ihnen	(*)	das-Wort	diesem	(*)	so	sprach	HERR	Gott
H0559	H0413	H0853	H1697	H2088		H3541	H0559	H3068	H0430
יִשְׂרָאֵל	כָּל־	גָּבַל	יִמְלֵא	יַיִן	וְאָמְרוּ	אֵלֶיךָ	הַיָּדֹעַ	לֹא	גִּדַּעַ
Israel	alle	[גָּבַל]	fuellen	Wein	und-sie-sprachen	zu-dir	der-erkannte	nicht	erkennen
H3478	H3605		H4390	H3196	H0559	H0413	H3045	H3808	H3045
כִּי	כָּל־	גָּבַל	יִמְלֵא	יַיִן					
denn	alle	[גָּבַל]	fuellen	Wein					
	H3605		H4390	H3196					

Und sprich dieses Wort zu ihnen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Jeder Krug wird mit Wein gefüllt. Und wenn sie zu dir sagen: Wissen wir nicht sehr wohl, daß jeder Krug mit Wein gefüllt wird?

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	מִמְלָא	אֶת־	כָּל־	יֹשְׁבֵי
und-du-sprachst	zu-ihnen	so	sprach	HERR	siehe-ich	von-fuellte	(*)	alle	wohnen
H0559	H0413	H3541	H0559	H3068	H2009	H4390	H0853	H3605	H3427
הָאָרֶץ	הַזֹּאת	וְאֶת־	הַמְּלָכִים	הַיֹּשְׁבִים	לְדָוִד	עַל־	כִּסְאוֹ	וְאֶת־	
das-Land	dieser	und-(*)	die-Koenige	wohnen	zu-David	ueber	sein-Thron	und-(*)	
H0776	H2063	H0853	H4428	H3427	H1732		H3678	H0853	
הַכֹּהֲנִים	וְאֶת־	הַנְּבִיאִים	וְאֶת־	כָּל־	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	שָׂכְרוֹן		
die-Priester	und-(*)	die-Propheten	und-(*)	alle	wohnen	Jerusalem	[שָׂכְרוֹן]		
H3548	H0853	H5030	H0853	H3605	H3427	H3389	H7943		

so sprich zu ihnen: Also spricht Jehova: Siehe, ich werde alle Bewohner dieses Landes, und die Könige, die auf dem Throne Davids sitzen, und die Priester und die Propheten und alle Bewohner von Jerusalem mit Trunkenheit erfüllen.

וְנִפְצַתִּים	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	וְהָאֲבוֹת	וְהַבָּנִים	יַחְדָּו			
und-zerschmettern	Mann	zu	sein-Bruder	und-der-Vaeter	und-der-Soehne	zusammen			
H0376	H0413		H0251	H0001					
נֶאֱמַר־	יְהוָה	לֹא־	אֶחָמוֹל	וְלֹא־	אָחוּס	וְלֹא־	אָרְחָם	מִהַשְׁחִיתָם	ס
Spruch	HERR	nicht	[אֶחָמוֹל]	und-nicht	[אָחוּס]	und-nicht	ich-erbarme-mich	verderben	(*)
H5002	H3068	H3808	H2550	H3808	H2347	H3808	H7355	H7843	

Und ich werde sie zerschmettern einen gegen den anderen, die Väter und die Kinder allzumal, spricht Jehova; ich werde nicht Mitleid haben, noch schonen, noch mich erbarmen, daß ich sie nicht verderbe.

שָׁמְעוּ	וְהִאֲזִינוּ	אֶל־	תִּנְבְּחוּ	כִּי	יְהוָה	דִּבֶּר			
hoert	und-horchen	zu	sich-erheben	denn	HERR	Wort			
H8085	H0238	H0408	H1361		H3068	H1696			

Höret und nehmet zu Ohren, überhebet euch nicht! Denn Jehova hat geredet.

תִּנּוּ	לִיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כְּבוֹד־	בְּטָרֶם	יַחְשָׁד	וּבְטָרֶם	יִתְנַפּוּ	רַגְלֵיכֶם	עַל־
geben	dem-HERR	euer-Gott	Herrlichkeit	ehe	[יַחְשָׁד]	und-ehe	[יִתְנַפּוּ]	Fuss	ueber
H5414	H3068	H0430	H3519	H2962	H2821	H2962	H5062	H7272	
הָרִי	נִשְׂפָּא	וְקוֹיֹתָם	לְאוֹר־	וְשִׁמְהָ	לְצַלְמוֹת	יִשִּׁית	(וְשִׁית)	לְעֶרְפָּל	
Berge-von	[נִשְׂפָּא]	und-hoffen	zum-Licht	und-Entsetzen	[לְצַלְמוֹת]	stellen	stellen	[לְעֶרְפָּל]	
H2022	H5399		H0216		H6757	H7896	H7896	H6205	

Gebet Jehova, eurem Gott, Ehre, bevor er finster macht, und bevor eure Füße sich an Bergen der Dämmerung stoßen, und ihr auf Licht wartet, und er es in Todesschatten verwandelt und zur Dunkelheit macht.

Wenn ihr aber nicht höret, so wird meine Seele im Verborgenen weinen wegen eures Hochmuts; und tränen wird mein Auge und von Tränen rinne, weil die Herde Jehovas gefangen weggeführt ist.

Sprich zu dem König und zu der Königin: Setzet euch tief herunter; denn von euren Häuptern ist herabgesunken die Krone eurer Herrlichkeit.

Die Städte des Südens sind verschlossen, und niemand öffnet; Juda ist weggeführt insgesamt, ist gänzlich weggeführt.

Hebet eure Augen auf und sehet die von Norden Kommenden! Wo ist die Herde, die dir gegeben war, deine herrliche Herde?

Was willst du sagen, wenn er die zum Haupte über dich bestellt, welche du als Vertraute an dich gewöhnt hast? Werden nicht Wehen dich ergreifen, einer Gebärenden gleich?

22

וְכִי תֹאמַרְי	בְּלִבְךָ	מֵדוע	קְרָאנִי	אַלֶּה	בְּרֹב	עֲוֹנְךָ	נִגְלוּ	שׁוּלֶיךָ
und-denn	Herz	warum	[קראני]	diese	Menge	Schuld	offenbaren	[שוליד]
H0559	H3824	H4069	H7122	H0428	H7230	H5771	H1540	H7757
נְחַמְסוּ	עֲקְבֵיךָ :							
[נחמסו]	[עקביד]							
H2554	H6119							

Und wenn du in deinem Herzen sprichst: Warum ist mir dieses begegnet? Um der Größe deiner Ungerechtigkeit willen sind deine Säume aufgedeckt und haben deine Fersen Gewalt gelitten. -

23
 הִיחָפֵךְ umkehren H2015
 כּוּשִׁי Kuschiter H3569
 עוֹרוֹן [עורון] H5785
 וְנֹמֵר [ונמר] H5246
 חִבְרַבְרֵתִי [חברברתי] H2272
 גַּם- auch H1571
 אַתֶּם sie H3201
 תּוּכְלוּ koennen H3190
 לְהַיְטִיב gut-machen H3928
 לְמִדִּי [למד] H3928

הָרַע:
 der-Boeses

Kann ein Mohr seine Haut wandeln, ein Pardel seine Flecken? Dann könntet auch ihr Gutes tun, die ihr an Bösestun gewöhnt seid.

24
 וְאַפִּיצֵם und-zerstreuen H7179
 כִּקְשׁ [כקש] H7179
 עוֹבֵר hinuebergehen H7307
 לְרוּחַ zu-Geist H7307
 מְדָבָר: Wueste

Darum werde ich sie zerstreuen wie Stoppeln, welche durch den Wind der Wüste dahinfahren.

25
 זֶה dieser H2088
 גּוֹרְלָךְ [גורלך] H1486
 מִנֶּת- [מנת] H4490
 מִדִּיךְ [מדיך] H4055
 מֵאֵתִי von-mich H0854
 נֹאם- Spruch H5002
 יְהוָה HERR H3068
 אֲשֶׁר welcher H7911
 שָׁכַחְתָּ vergessen H0853
 אוֹתִי mich H0853

וּתְבַטְּחִי und-vertrauen H0982
 בְּשֹׁקֶר: in-Luege H8267

Das ist dein Los, dein von mir zugemessenes Teil, spricht Jehova, weil du meiner vergessen und auf Lüge vertraut hast.

26
 וְגַם- und-auch H1571
 אֲנִי ich H0589
 חֲשַׁפְתִּי [חשפתי] H2834
 שׁוּלִיךְ [שולך] H7757
 עַל- ueber
 פְּנֵיךְ Angesicht H6440
 וְנִרְאָה und-sehen H7200
 קְלוֹנֶךְ: [קלונך] H7036

Und so werde auch ich deine Säume aufstreifen über dein Angesicht, daß deine Schande gesehen werde.

27
 נֶאֱפִיד [נאפיד] H5004
 וּמִצָּהֳלוֹתֶיךָ [ומצהלותיך] H4684
 זִמַּת [זמת] H2154
 זִנּוֹתֶיךָ [זנותך] H2184
 עַל- ueber
 גְּבֻעוֹת Huegel H1389
 בְּשָׂדֶה in-Feld
 רָאִיתִי ich-sah H7200
 שְׁקוּצִיד Scheusal H8251
 אֹיִי Wehe H0188
 לְךָ dir

יְרוּשָׁלַם Jerusalem H3389
 לֹא nicht H3808
 תִּטְהָרִי [תטהרי] H2891
 אַחֲרַי nach
 מֵתִי Tote H4970
 עַד: bis H5750
 פ (*)

Dein Ehebrechen und dein Wiehern, die Schandtät deiner Hurerei auf den Hügeln im Felde: Deine Greuel habe ich gesehen. Wehe dir, Jerusalem! Du wirst nicht rein werden, wie lange wird's noch währen?